



## Language consultations: electronic database

<https://www.valodaskonsultacijas.lv/en/questions/33>

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Question | Kā aizstāt teicienu <b><i>pīķa stunda</i></b> ?                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Answer   | <p>Latviešu valodā teicienu <b><i>pīķa stunda</i></b> var aizstāt ar vārdu <b><i>sastrēgumstunda</i></b>.</p> <p>Sarunvalodā par <b><i>pīķa stundu</i></b> sauc īpašu sastrēgumlaiku, taču latviešu valodā vārdam <b><i>pīķis</i></b> šādas nozīmes nav.</p> <p><b><i>Pīķis</i></b> – 1. ‘duramais ierocis – garā kātā nostiprināts smails asmens’; 2. ‘garš, smails elements, detaļa (mehānismā, ierīcē u. tml.)’; 3. ‘priekšgala vai pakaļgala nodalījums (kuģim)’; 4. ‘spēļu kāršu suga, ko apzīmē ar pīķa asmens vai liepas, bērza u. tml. lapas shematizētu attēlu. Šīs sugas kārts’.</p> <p>„Latviešu valodas slenga vārdnīcā” norādīts, ka par <b><i>pīķi</i></b> dažkārt dēvē piecnieku (kā atzīmi).</p> <p>Vārdkopa <b><i>pīķa stunda</i></b> ir tiešs pārcēlums jeb kalks no krievu valodas <i>часы пик</i> (<i>časi pik</i>), kas nozīmē kādu īpašu aktivitāti, darbības kāpinājumu (virsotni), arī spriedzes laiku u. tml. Šī konstrukcija literārā latviešu valodā nebūtu vēlama, tamlīdzīgi neveikli piemēri ir <i>pa lielam, uz doto brīdi, kā reiz, neko sev</i> u. c.</p> <p><b><i>Pīķa stundu</i></b> varētu aizstāt ar salikteni <b><i>sastrēgumstunda</i></b>. Šis vārds ir iekļauts jau „Latviešu literārās valodas vārdnīcā”, kā arī „Mūsdienu latviešu valodas vārdnīcā”.</p> <p><b><i>Sastrēgumstunda</i></b> – ‘laiks (parasti darba dienas sākumā un beigās), kad ielās ir ļoti daudz transportlīdzekļu, radot to kustības traucējumus’. Piemēram, <i>vakara, rīta sastrēgums</i>.</p> |
| Sources  | <p><a href="#">Latviešu literārās valodas vārdnīca</a></p> <p>Bušs, O., Ernstsone, V. <i>Latviešu valodas slenga vārdnīca</i> Rīga : Norden AB, 2006, 364. lpp.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

